

CONFIDENTIAL

ER 11-4841-a

22 JUN 1959

Dr. Joseph D. Helle

Miami, Florida

Dear Dr. Helle:

Mr. Dulles has asked me to thank you for your letter of May 21 regarding translations of the Bill of Rights into several languages and your idea for making a lecture tour on behalf of the United States.

Your request for assistance has been considered carefully; however, the provision of translation and reproduction services is somewhat beyond the scope of our activities. Accordingly, I am returning the material forwarded with your letter.

Your proposed lecture tour through the South American countries is an ambitious undertaking. We wish you well and trust that your efforts will help to dispel the type of uninformed and, therefore, often unfriendly attitudes mentioned in your letter.

On behalf of Mr. Dulles, I wish to thank you for continued interest.

Sincerely,

DOCUMENT NO. 26  
NO CHANGE IN CLASS. X  
ED DECLASSIFIED  
CLASS. CHANGED TO: TS S C  
NEXT REVIEW DATE: 26/11  
AUTH: HR 70-2  
DATE: 2002/31 REVIEWER: [redacted]

SIGNED

CONFIDENTIAL

Executive Officer

Enclosures

OGC:LC:GLC:mmf:jeb

cc: Honorable George Smathers  
United States Senate

cc: DCI

DDCI

(with material forwarded to  
Approved For Release 2002/10/25 : CIA-RDP80R01731R000200020051-6  
CIA by letter dated 1 June 1959) ER w/basic  
EO/DCI

REF 4-1321

MEMORANDUM FOR:

[redacted]  
Legislative Counsel

25X1

SUBJECT:

Dr. Joseph Hollo's Letter to  
DCI, and transmittal from  
Senator George Smathers

1. Dr. Joseph Hollo of Miami, Florida, has written to DCI requesting translations of the Bill of Rights and his preface in a number of specified languages. Also he suggests that he give pro-American lectures in Europe and South American countries in Spanish, French, German, and Hungarian and indicates his willingness to arrange these lectures at his own expense. A copy of his letter to DCI was forwarded by Senator Smathers requesting that he receive a copy of the reply to Dr. Hollo.

2. In November 1956 Dr. Hollo approached both CIA and USIA to assist in translating into 50 to 55 languages "The Declaration of Independence" and his preface; to provide offset reproduction proofs; and purchase up to 10,000 copies of this publication.

3. At that time a check was made with USIA, Dr. Claude E. Hawley, Deputy Chief, ISA, USIA, who informed us that Dr. Hollo had refused to follow a suggested course to revise his presentation so that each volume was dedicated to the presentation of the Declaration in English and perhaps one other foreign language. At that time we concluded that this proposal was definitely not of interest to this Agency. Accordingly a letter was sent to Dr. Hollo signed by [redacted] so advising him.

4. The current proposal of Dr. Hollo has likewise been discussed with Dr. Hawley of USIA. Dr. Hawley is not aware of a current proposal to USIA by Dr. Hollo but will be alerted to the

possibility. Dr. Hawley states that translation of the Bill of Rights in several languages all in one package would definitely not be acceptable to his Agency. However in the light of Director George Allen's interest in making available the basic classical documents of the United States, USIA might have an interest in a publication in English and perhaps one other language. He recalled the earlier proposal of Dr. Hollo and speculated that the author would perhaps not be willing to go along with separating the several-language translations.

5. Dr. Hollo's suggestion that he make a lecture tour through Latin America appears not as a specific proposal but rather as a request for official attribution. Accordingly his interest appears to be more in line with the USIA mission.

6. Consistent with our earlier conclusion Dr. Hollo's proposals do not appear to be within the proper scope of the activities of this Agency. A reply for [redacted] signature is attached. I defer to your judgment as to the proper method of transmitting a copy to Senator Smathers.

25X1

[redacted]

25X1

Attachments:

1. Letter to Dr. Hollo.
2. Dr. Hollo's ltr to Sen. Smathers & file.

Dr. Joseph D. Holla

[redacted]  
Miami, Florida

Dear Dr. Holla:

Mr. Dulles asked me to thank you for your letter of May 21 regarding translations of the Bill of Rights into several languages and your idea for making a lecture tour on behalf of the U. S.

Your request for assistance with translations and printing plates has been considered carefully and we have concluded that this Agency cannot make use of your proposal.

You are to be congratulated on your generosity in contemplating a personal lecture tour through the South American countries to present a true picture of American life and the people of the United States. Tours, such as yours, can go far to dispel the type of uninformed and, therefore, often unfriendly attitudes mentioned in your letter.

On behalf of Mr. Dulles, I wish to thank you for continued interest.

Sincerely,

[redacted]  
Executive Officer

cc: Honorable George Smathers  
United States Senate  
Washington 25, D. C.

Signature Recommended:

[redacted]  
Deputy Director (Plans)

PP/EO [redacted] (10 June 1959)

Approved For Release 2002/10/25 : CIA-RDP80R01731R000200020051-6

Orig. - Dr. Holla

1 - Smathers

2 - DDP

2 - PP/ [redacted]

1 - PP [redacted]

25X1

Writer, Editor

Miami, Fla.

Executive Registry

11-4841

Mr. Allen W. Dulles  
Director of the U.S.  
C. I. A.  
Washington

Miami May 29, 1959

Dear Sir,

I ask you very kindly that I may receive from your office the translations of the Bill of Rights and my preface in the following languages and also its linotype composition or plates ready for print. Likewise I would ask you to reply to my following proposition.

I am an American writer of Hungarian origin living in Miami 5 and half years. During my whole life I was a great friend of the U.S. and I am considered by the people of the world as a Good-Will Ambassador who wants to strengthen the friendship between the U.S. and other countries.

When my latest work "The Declaration of Independence of the U.S. in Ten Languages" was published /Please see Pamphlet, Resume and newspapers/ then I sent 1,400 copies as my gift to all parts of the world to Kings, Presidents, Secretaries of State, to the most important Senators, Universities and Libraries etc.

It seems to me that after the Declaration the Bill of Rights should also be published. This amazing document would incur the admiration and the respect of the entire world to the U.S. It is shockingly surprising and also very sad how few people are acquainted with this document. Dozen of languages published together would greatly increase its effectiveness and spell. I observed this fact in my former work.

I myself am too weak for this enormous task and therefore I ask the kind assistance of the translations and my preface in this languages together with the plates ready for printing. I think so that having fulfilled this work the U.S. C.I.A. would reach its most noble ambition to gain recognition for the U.S.

The other matter in which I ask your kind cooperation is the following . I would like to give lectures in Europe but primerey in South America on the U.S. From experience I know that if a new citizen prizes the U.S. he is more readily believed than a Mayflower Pilgrim. I myself could give lectures in Spanish, French, German and Hungarian. The reactions and echoes which would follow my lectures would give the cheapest and most effective propaganda for the U.S. Because of my books, blingual albums about Simon Bolivar and José Marti I would be gratefully received in all South America. May I mention that about my humble person dozens of long articles have appeared in ~~the~~ South American newspapers, mostly with my pictures. I wish to erase the impression, the greatest error, that the U.S. is striving to exploit other nations and that serious racial injustices exist here. I would like to inform the world that the U.S. does not consist only of millionaires but mostly hardworking citizens. From the taxes of these people does general help reach the great part of the world. - The people of the U.S. feels simpathy for everybody. It does not demonstrate against anybody. We must explain that in this country there is such a great freedom that this is unbelivable by many hundred millions of people. We have to make realize them the freedom of speach, action, press, and critique. The South American peoples feel an inferiority complex toward the U.S. and therefore, curious but true, that sometimes they hate us. I impress them when I speak of the peoples fate with \$1.50.- weekly salaries, which interest them most, so I gain there confidence and the inferiority complex with the hate slowly disappears. If I tell them that there are errors and mistakes in the U.S. also, they believe me. And after this if I will mention that not all but only 80% of the workers own cars, than the impression is enormous. To criticize this? Only 90% possess apartments with hot water, refrigerators, batrooms etc. Presented so, the result is formidable. This is not only theory, but I know this from experience.

I would accept with pleasure to arrange these lectures despite expenses and honorarium.

My thus far unselfish work should be an example of what I wish to attain with very simple methods, seemingly without official help, gaining friends for the U.S. I would like to reach that for which I have been striving for many years.

Awaiting your kind reply, I remain yours very truly,

The American Bill of Rights in 32 languages.

Preface

The American Bill of Rights came into existence by the will and for the benefit of the people as a complement to the Constitution of the United States. As the American Declaration of Independence inspired many subsequent movements for independence around the globe, so did the Bill of Rights aid the nations of the world in their struggle for freedom.

The purpose of this work is twofold. First, to place this matchless document into the hands of every citizen of the United States, and then, by presenting it translated into 32 different languages, to acquaint the nations of the world with this amazing document and thus create a better understanding and a greater appreciation for the people of the United States. For the spirit of the Bill of Rights mirrors better than anything else the right to freedom of the individual on the level of everyday life. This is not just a piece of paper, but, to its last letter, a dream cherished by the human soul come true.

The editor would feel highly rewarded if this work would win new friends for his beloved land, the United States of America.

Joseph D. Hollo

Executive Registry

Approved For Release 2002/10/25 : CIA-RDP80R01731R000200020051-6

## United States Senate

Washington, D. C., June 1, 1959

*Respectfully referred to*

Office of Director  
Central Intelligence Agency  
Washington 25, D. C.

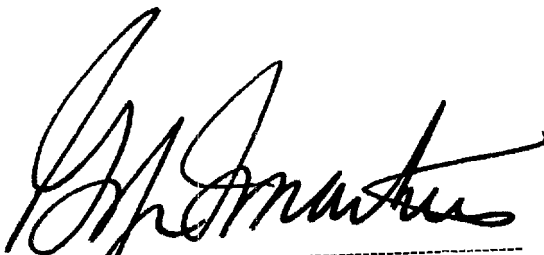
Dear Sir:

I will appreciate your furnishing me  
a copy of your reply to the attached  
letter from a constituent of mine.

Thanking you, I am

Sincerely yours,

copy of reply and copy of above-  
mentioned letter forwarded to  
Smathers.



Approved For Release 2002/10/25 : CIA-RDP80R01731R000200020051-6



UNCLASSIFIED				CONFIDENTIAL				SECRET			
CENTRAL INTELLIGENCE AGENCY OFFICIAL ROUTING SLIP											
TO	NAME AND ADDRESS						INITIALS		DATE		
1	EO/DCI 221 Admin										
2											
3											
4											
5											
6											
ACTION				DIRECT REPLY				PREPARE REPLY			
APPROVAL				DISPATCH				RECOMMENDATION			
COMMENT				FILE				RETURN			
CONCURRENCE				INFORMATION				SIGNATURE			
<p>Remarks:</p> <p>The attached suggested reply has been prepared jointly by <span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 100px; height: 1.2em; vertical-align: middle;"></span> and this office.</p> <p style="text-align: center;"><span style="border: 1px solid black; display: inline-block; width: 150px; height: 40px; vertical-align: middle;"></span></p> <p style="text-align: center;"><i>Mr. Houston has seen.</i></p>											
FOLD HERE TO RETURN TO SENDER											
FROM: NAME, ADDRESS AND PHONE NO.										DATE	
Legislative Counsel 221 East										6/19/59	
UNCLASSIFIED										SECRET	